



Presă și informare

Curtea de Justiție a Uniunii Europene

COMUNICAT DE PRESĂ nr. 99/11

Luxemburg, 22 septembrie 2011

Hotărârea în cauzele conexe C-244/10 și C-245/10
Mesopotamia Broadcast A/S METV și Roj TV A/S/Bundesrepublik
Deutschland

Germania nu poate restricționa retransmișile pe teritoriul său a emisiunilor în limba kurdă difuzate de Roj TV din Danemarca

Totuși, în măsura în care retransmișile acestor emisiuni nu sunt restricționate, Germania poate interzice pe teritoriul său activitățile Roj TV și ale Mesopotamia Broadcast în calitate de asociații

Directiva „Televiziune fără frontiere”¹ vizează eliminarea restricțiilor asupra libertății de difuzare a emisiunilor de televiziune în interiorul Uniunii. Directiva prevede că statele membre au competența de a asigura legalitatea activităților emițătorilor de televiziune stabiliți pe teritoriul lor. Statele membre trebuie să garanteze în mod special că emisiunile acestor organisme nu incită la ură pe motive de rasă, sex, religie sau naționalitate.

În plus, statele membre nu pot restricționa retransmișile pe teritoriul lor a emisiunilor difuzate de emițători de televiziune stabiliți într-un alt stat membru, din motive legate de incitarea la ură, pe care directiva le lasă la aprecierea acestui din urmă stat.

Societatea daneză Mesopotamia Broadcast este deținătoarea mai multor licențe de televiziune în Danemarca. Ea exploatează în special canalul de televiziune Roj TV, care este tot o societate de drept danez. Roj TV transmite prin satelit în toată Europa și în Orientul Apropiat în special programe în limba kurdă. Acesta transmite emisiuni și prin intermediul unei societăți stabilite în Germania.

În 2008, autoritățile germane au interzis Mesopotamia Broadcast să desfășoare orice activitate în Germania, prin intermediul Roj TV, pentru motivul că emisiunile Roj TV aduceau atingere „ideii de înțelegere între popoare”, astfel cum aceasta este definită de dreptul constituțional german. Motivul interdicției era întemeiat pe faptul că programele Roj TV incitau la soluționarea prin violență a divergențelor dintre kurzi și turci, inclusiv în Germania, și susțineau eforturile PKK (Partidul Muncitorilor din Kurdistan, care a fost calificat de Uniunea Europeană drept organizație teroristă) în atragerea tinerilor kurzi în formațiunile de gherilă îndreptate împotriva Republicii Turcia.

Cele două societăți au solicitat anularea acestei interdicții în fața instanțelor germane, susținând că în temeiul directivei, numai Danemarca poate exercita un control asupra activității lor.

Bundesverwaltungsgericht (tribunal administrativ federal, Germania) solicită Curții de Justiție să se pronunțe dacă autoritățile germane au interzis în mod legal activitatea Mesopotamia Broadcast și Roj TV. Instanța germană urmărește să se stabilească în special dacă noțiunea „incitare la ură pe motive de rasă, sex, religie sau naționalitate”, a cărei interpretare revine în cazul de față autorităților daneze, include și atingerile aduse „ideii de înțelegere între popoare”.

Prin hotărârea pronunțată astăzi, Curtea interpretează noțiunea „incitare la ură”. Această noțiune este consacrată de directiva „Televiziune fără frontiere” în scopul prevenirii oricărei ideologii contrare valorilor umane, în special a inițiativelor care elogiază violența prin acte de terorism îndreptate împotriva unei comunități determinate de persoane. Or, în opinia instanței de trimitere,

¹ Directiva 89/552/CEE a Consiliului din 3 octombrie 1989 privind coordonarea anumitor acte cu putere de lege și acte administrative ale statelor membre cu privire la desfășurarea activităților de difuzare a programelor de televiziune (JO L 298, p. 23, Ediție specială, 06/vol. 1, p. 215), astfel cum a fost modificată prin Directiva 97/36/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 30 iunie 1997 (JO L 202, p. 60, Ediție specială, 06/vol. 2, p. 232).

Mesopotamia Broadcast și Roj TV contribuie la încurajarea confruntărilor violente dintre persoanele de etnie turcă și kurdă din Turcia și la amplificarea tensiunilor dintre turcii și kurzii din Germania. În aceste condiții, Curtea constată că, potrivit descrierii făcute de instanța germană, **comportamentul Mesopotamia Broadcast și Roj TV este inclus în noțiunea „incitare la ură”**.

Totuși, în prezenta cauză, Curtea subliniază că **numai autoritățile daneze sunt competente să verifice dacă acest comportament constituie efectiv o „incitare la ură”** și să garanteze că emisiunile Roj TV nu incită la ură.

Curtea amintește de asemenea că statele membre pot adopta reglementări care urmăresc un obiectiv de ordine publică și care nu vizează în mod special difuzarea și distribuția programelor. Totuși, **statelor membre nu li se permite să restricționeze retransmisiile propriu-zise pe teritoriul lor ale emisiunilor care provin dintr-un alt stat membru**.

În această privință, Curtea constată că potrivit informațiilor furnizate de guvernul german, măsurile contestate nu vizează să restricționeze retransmisiile în Germania a emisiunilor de televiziune realizate de Roj TV, ci interzic activitățile de pe teritoriul german ale acestei televiziuni și ale Mesopotamia Broadcast în calitate de asociații.

În acest context, recepția și utilizarea privată ale programului Roj TV nu sunt interzise și sunt efectiv posibile în practică, în Germania. Totuși, în calitate de asociație interzisă, Roj TV nu mai poate organiza activități în Germania, iar activitățile exercitate în folosul acestei televiziuni sunt de asemenea interzise în acest stat. În mod special, sunt interzise așadar producerea emisiunilor și organizarea de evenimente ce constau în proiecții de emisiuni ale Roj TV într-un spațiu public, cum ar fi un stadion, precum și activitățile de susținere care s-ar desfășura pe teritoriul german.

În consecință, Curtea răspunde că măsurile adoptate în privința Mesopotamia Broadcast și Roj TV nu constituie în principiu un obstacol în calea retransmisiilor programelor difuzate de Roj TV din Danemarca. Totuși, instanța de trimitere trebuie să verifice dacă efectele concrete care decurg din decizia de interdicție nu restricționează în practică retransmisiile acestor programe în Germania.

MENȚIUNE: Trimiterea preliminară permite instanțelor din statele membre ca, în cadrul unui litigiu cu care sunt sesizate, să adreseze Curții întrebări cu privire la interpretarea dreptului Uniunii sau la validitatea unui act al Uniunii. Curtea nu soluționează litigiul național. Este de competența instanței naționale să soluționeze cauza conform deciziei Curții. Această decizie este obligatorie, în egală măsură, pentru celelalte instanțe naționale care sunt sesizate cu o problemă similară.

Document neoficial, destinat presei, care nu angajează răspunderea Curții de Justiție.

Textul integral al hotărârii ([C-244/10](#) și [C-245/10](#)) se publică pe site-ul CURIA în ziua pronunțării.

Persoana de contact pentru presă: Claudiu Ecedi-Stoisavlevici ☎ (+352) 4303 3720

Imagini de la pronunțarea hotărârii sunt disponibile pe „[Europe by Satellite](#)” (+32) 2 2964106